

## Carpalorthese Carpal Orthosis

ofa bamberg

**Ofa Bamberg GmbH**  
Laubanger 20  
D-96052 Bamberg  
Tel. +49 951 6047-0  
Fax +49 951 6047-185  
info@ofa.de  
www.ofa.de

ofa austria

**Ofa Austria**  
Wasserfeldstr. 15  
A-5020 Salzburg  
Tel. +43 662 848707  
Fax +43 662 849514  
info@ofaaustria.at  
www.ofaaustria.at



dynamics®

Die vielseitige  
orthopädische Versorgung  
Versatile orthopaedic care



### Anziehanleitung in Bildern

Bitte hier aufklappen

### Fitting instructions in pictures

Please fold open here

### Notice d'enfilage illustrée

À ouvrir ici

### Aanleginstructies in afbeeldingen

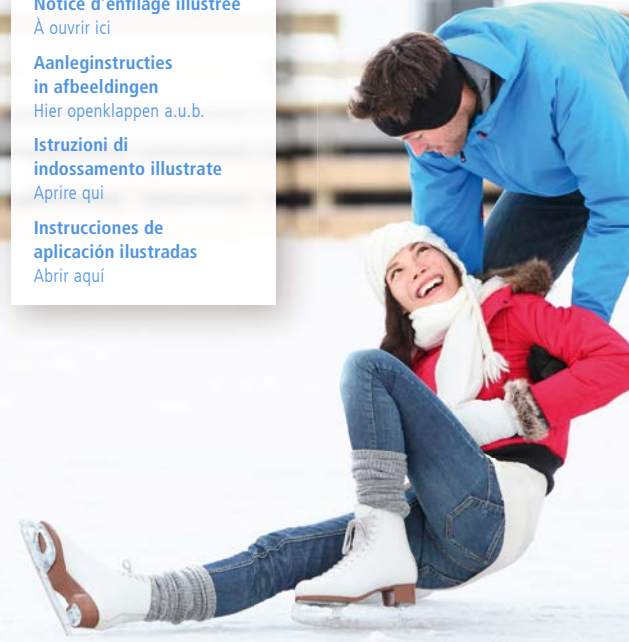
Hier openklappen a.u.b.

### Istruzioni di indossamento illustrate

Aprire qui

### Instrucciones de aplicación ilustradas

Abrir aquí



## Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions  
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Aanleginstructies  
in afbeeldingen

Istruzioni di  
indossamento illustrate

Instrucciones de  
aplicación ilustradas

1



2



3



## Größentabelle

Size table

Tableau des tailles

Maattabel

Tabella delle misure

Tabla de tallas

Größen  
Sizes  
Tailles  
Maten  
Misure  
Tallas

XS 

S

M

L

### Handrückenbreite (cm)

Dorsal hand width (cm)  
Largeur du dos de la main (cm)  
Breedte handrug (cm)  
Larghezza del dorso della mano (cm)  
Anchura del dorso de la mano (cm)

< 6,5

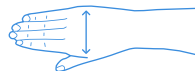
7 – 8

8,5 – 9,5

10 – 11,5

### Hilfe zum Maßnehmen

How to take measurements  
Comment mesurer  
Hoe meten  
Come misurare  
Cómo tomar las medidas



### Auch für Kinder

Also for children  
Également pour enfants  
Ook voor kinderen  
Anche per bambini  
También por niños



---

<b>Inhalt</b>
Contents
Contenu
Inhoud
Contenuto
Contenido

---

---

DE deutsch	<b>Carpalorthese</b>	Anpassung durch Fachpersonal	6
		Wichtige Hinweise	8
		Gewährleistung	20

---

---

EN english	<b>Carpal orthosis</b>	Adjustment by experts	6
		Important notes	10
		Warranty	20

---

---

FR français	<b>Orthèse de canal carpien</b>	Ajustage par une personne qualifiée	7
		Indications importantes	12
		Garantie	20

---

---

NL nederlands	<b>Carpaalorthese</b>	Aanpassing door geschoold personeel	6
		Belangrijke aanwijzingen	14
		Garantie	21

---

---

IT italiano	<b>Ortesi carpale</b>	Adattamento a cura del personale specializzato	7
		Avvertenze importanti	16
		Garanzia	21

---

---

ES español	<b>Órtesis carpiana</b>	Adaptación por personal especializado	7
		Notas importantes	18
		Garantía	21

---

## Wir haben viel zu bieten

We have a great deal to offer  
Nous vous apportons beaucoup  
Wij hebben veel te bieden  
Abbiamo molto da offrire  
Tenemos mucho que ofrecer



### **Ofa Bamberg.** **Mehr als 90 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Vital- und Reisestrümpfe an.

### **Ofa Bamberg.** **More than 90 years' experience** **for your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was established in 1928 we have been placing extremely high demands on our products: maximum comfort and optimum efficacy. As well as medical supports and orthoses, Ofa Bamberg offers a comprehensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.



### **Orthopädie** **Orthopaedics**

### **Ofa Bamberg.** **Plus de 90 années d'expérience** **au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de notre société en 1928, nous fixons des exigences élevées à l'adresse de nos produits : le confort maximum lié à une efficacité optimale. Outre un grand choix de bandages et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicale ainsi que de bas à varices et chaussettes de voyage à caractère préventif.



## Phlebologie

Phlebology



## Prophylaxe

Prophylaxis

**Ofa Bamberg.**  
**Meer dan 90 jaar ervaring**  
**voor uw gezondheid.**

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steun- en reiskousen aan.

**Ofa Bamberg.**  
**Oltre 90 anni di esperienza al**  
**servizio della salute.**

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

**Ofa Bamberg.**  
**Más de 90 años de experiencia**  
**a disposición de su salud.**

Ofa Bamberg es uno de los fabricantes líderes de productos médico-sanitarios en Alemania. Desde la fundación de la empresa en el año 1928, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: un máximo confort con una óptima eficacia. Aparte de vendajes, fajas y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias y calcetines médicos de compresión, así como medias y calcetines de soporte y de viaje de efecto preventivo.

---

## Anpassung durch Fachpersonal

Adjustment by experts

Adaptation par une personne qualifiée

Aanpassing door geschoold personeel

Adattamento a cura del personale specializzato

Adaptación por personal especializado

---

### **Anformung der Kunststoff- schiene** (nur durch Fachpersonal)

Die Kunststoffschiene ist thermoformbar und kann durch geschultes Fachpersonal individuell für Sie angepasst werden. Dazu sind Innenpolster und Klettbander zu entfernen. Die zu verformenden Stellen werden mit einem Heißluftfön bei ca. 200° C gleichmäßig erwärmt. Die Schiene kann nun in die gewünschte Form gebracht werden, dann abkühlen lassen. Das Material lässt sich bei Bedarf erneut erwärmen und verformen.

---

### **Moulding the synthetic splint** (by healthcare professionals only)

The synthetic splint is thermoformable and can be moulded to your requirements by trained staff. This requires the inner padding and the Velcro tapes to be removed. The parts to be moulded are heated evenly with a hot air blower at a temperature of about 200° C. The splint can now be moulded into the required shape and then cooled. The material can be reheated and reshaped, if necessary.

---

### **Moulage de l'attelle en plastique** (uniquement par un technicien qualifié)

L'attelle en plastique est thermoformable et peut être adaptée individuellement à votre morphologie par un technicien qualifié. Pour cela il faut retirer les coussinets intérieurs et les bandes velcro. Les endroits à mettre en forme doivent être chauffés de façon régulière à env. 200° C à l'aide d'un sèche-cheveux à air chaud. L'attelle peut alors être mise dans la forme souhaitée ; la laisser ensuite refroidir. Si nécessaire, chauffer la matière de nouveau et la mettre en forme.

---

### **Aanmeten van de kunststof spalk** (uitsluitend door gespecialiseerd personeel)

---

De kunststof spalk kan met behulp van warmte worden vervormd en door gespecialiseerd personeel aan uw behoefte worden aangepast. Hiervoor moeten de binnenvoering en klittenbanden worden verwijderd. De aan te passen punten worden met een föhn gelijkmatig verhit tot ongeveer 200° C. De spalk kan nu in de gewenste vorm worden gebracht en vervolgens afkoelen. Het materiaal kan indien nodig opnieuw worden verwarmd en vervormd.

---

### **Formatura del binario in plastica** (da effettuarsi solo a cura di personale specializzato)

---

Il binario in plastica è termodeformabile e può essere regolato su misura a cura di personale specializzato appositamente addestrato. A tale scopo è necessario rimuovere l'imbottitura interna e le fasce in velcro. I punti da deformare vengono riscaldati uniformemente con un getto d'aria calda a circa 200° C. Ora al binario può essere conferita la forma desiderata; quindi far raffreddare. In caso di necessità il materiale può essere nuovamente riscaldato e deformato.

---

### **Adaptación de la férula sintética** (sólo por personal especializado)

---

La férula sintética es termomoldable y puede ser adaptada individualmente a sus necesidades por personal especializado. Para ello deben retirarse previamente los acolchados interiores y las cintas de velcro. Las zonas a moldear deben calentarse uniformemente a unos 200° C con ayuda de una pistola térmica, para poder moldear la férula y darle la forma deseada. Después se deja enfriar. En caso necesario, el material puede volver a calentarse y moldearse.

**Liebe Anwenderin, lieber Anwender,** wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes. **Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!**

**Der Dynamics Carpalorthese** sorgt für eine optimale Ruhigstellung Ihres Handgelenks und Ihrer Hand. Die Fingerauflage bringt die Hand in Funktionsstellung, sodass krankengymnastische Übungen aus der Orthese heraus möglich sind. Die offene Konstruktion lässt sich einfach an- und ablegen und erleichtert so Körperpflege und Wundversorgung.



### Anziehenanleitung

**Bilder zur Anziehenanleitung finden Sie in der Umschlagseite am Anfang der Broschüre.**

1

Zum Anlegen der Orthese öffnen Sie alle Klettverschlüsse und legen Sie den Unterarm in die Schiene. Bewegen Sie Finger und Daumen vorsichtig, bis Ihre Hand eine optimale Stellung erreicht hat.

2

Schließen Sie nun zuerst das Klettband um das Handgelenk, dann die Klettbänder um Finger und Daumen und zum Schluss das Klettband für den Unterarm. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

3

Optional können Sie das zusätzliche Band für den Handrücken anlegen. Dabei soll das Polster den empfindlichen Handrücken bedecken. Führen Sie das Klettband um die Orthese und verschließen Sie es, indem Sie es durch die vorgesehene Öse ziehen und festkletten.

### Bitte beachten Sie

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes muss durch geschultes Fachpersonal erfolgen.  
→ siehe Seite 6
- Soll das Produkt in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



# deutsch

## Pflegehinweise

- Wir empfehlen, das Produkt vor dem ersten Gebrauch zu waschen.
- Lösen Sie zum Waschen die abnehmbaren Polster und Klett-bänder von der Schiene. Bitte achten Sie dabei darauf, dass die Klettstreifen auf der Schiene nicht mit abgezogen werden. Die Schiene kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Waschen Sie die Textilteile bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu milde Seifenlauge und spülen Sie das Produkt gut aus. Drücken Sie das Wasser vorsichtig aus, ohne das Produkt zu wringen.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

## Anwendungsbereiche

- schwere Verstauchungen
- Handgelenkverschleiß (Arthrose)
- schwere Sehnenscheidenentzündung (Tendovaginitis)
- Nervenschädigungen im Handbereich
- Nachbehandlung von Brüchen, Gelenkverletzungen (Luxationen) und Operationen
- Lähmung nach Schlaganfall (Hemiplegie)

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

## Gegenanzeigen






Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

## Materialzusammensetzung

Kunststoffschiene:  
100 % Polyethylen  
Innenpolster:  
100 % Polyethylen  
Klettbänder:  
100 % Polyester

## Pflege

-  Handwäsche
  -  Nicht bleichen
  -  Nicht im Trockner trocknen
  -  Nicht bügeln
  -  Nicht chemisch reinigen
- Kein Weichspüler!**

---

### Dear user,

We are pleased that you have chosen a product from Ofa Bamberg and would like to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read through this product information carefully to ensure optimum effectiveness of your Dynamics product.

**Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!**



### Fitting instructions

---

**The fitting instructions in pictures can be found on the fold-over page at the beginning of the brochure.**

1

---

To put on the orthosis, open all Velcro fasteners and place your forearm in the splint. Move your fingers and thumb carefully until your hand has reached an optimum position.

2

---

First close the Velcro tape around your wrist, then the Velcro tapes around your finger and thumb, and finally the Velcro tape for the forearm. Please ensure that the product is secure but not too tight, in order to prevent pinching.

3

---

The additional strap available for the back of the hand can also be fastened. The padding should cover the entire surface of the back of the hand. Pass the Velcro tape around your hand and fasten it by pulling it through the eyelet and then closing it.

---

**The Dynamics carpal orthosis** provides optimum immobilisation of the wrist and hand. The finger support keeps the hand in a functional position so that physiotherapy exercises can be carried out while wearing the orthosis. The open design allows for the orthosis to be easily put on and taken off, thus simplifying personal hygiene and wound treatment easier.

---

### Please note

- The initial adjustment and strapping on of the product must be carried out by qualified specialist staff.  
→ see page 6
- If the product has to be worn in combination with other products, then please discuss this in advance with your doctor.
- If you experience an unpleasant sensation, intense pain or any other problem when wearing the product, then contact your doctor or specialist supplier immediately.
- We use a comprehensive quality management system to check our products. However, should there still be reasons for complaint, please contact your specialist supplier.

## Care instructions

- The product should be washed before being used for the first time.
- Detach the removable padding and Velcro tapes from the splint before washing. Please be sure to avoid pulling off the Velcro strips on the splint. The splint can be cleaned with a moist cloth.
- Wash the textiles by hand at a maximum temperature of 30° C. Use mild soap suds and rinse the product out well. Carefully squeeze the water out without wringing out the product.
- Mould the product into the right shape and air-dry it. Do not dry the product in the dryer, on a radiator or in direct sunlight and do not iron.
- In order to maintain the quality of your product please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the usage area. These substances can irritate the material of the product.
- Store the product in a cool dry place away from sunlight and heat and preferably in the original packaging.

## Indications

- severe sprains
- wrist degeneration (arthrosis)
- severe tendon sheath inflammation (tendovaginitis)
- nerve damage in hand area
- after-treatment of fractures, joint injuries (dislocations) and operations
- paralysis following a stroke (hemiplegia)

## Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.






## Contraindications

- In the following cases you should consult your doctor before using this product:
- skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation are present, such as redness, temperature increase or swelling
  - feeling of numbness and circulatory problems in the area of application
  - problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

## Material composition

Synthetic splint:  
100 % polyethylene  
Inner padding:  
100 % polyethylene  
Velcro tapes:  
100 % polyester

## Care

-  Hand wash
  -  Do not bleach
  -  Do not put into a dryer
  -  Do not iron
  -  Do not dry clean
- [Do not use softener!](#)

---

### **Chère cliente, cher client,**

nous sommes heureux que vous ayez opté en faveur d'un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement les informations concernant ce produit. Pour une efficacité optimale de votre produit Dynamics.

**Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !**



### **Conseils de mise en place**

**Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture de la brochure.**

**1**

Pour placer l'orthèse, ouvrez toutes les fermetures velcro et placez l'avant-bras dans l'attelle. Remuez les doigts et le pouce avec précaution jusqu'à atteindre une position optimale.

**2**

Fermez d'abord la bande velcro autour du poignet, puis les bandes velcro autour des doigts et du pouce et enfin la bande velcro autour de l'avant-bras. Veillez à ce que le produit soit bien fixé, mais pas trop serré, afin d'éviter de couper la circulation sanguine.

**3**

En option, vous pouvez appliquer la bande supplémentaire sur le dos de la main. Le coussinet doit alors recouvrir le dos sensible de la main. Enrouler la bande velcro autour de la main et fermez-la en la tirant à travers l'anneau prévu à cet effet et en la fixant.

---

### **L'orthèse Dynamics de canal carpien**

permet d'obtenir une immobilisation optimale de votre poignet et de votre main. Le support des doigts place la main en position fonctionnelle, de sorte que les exercices de rééducation hors de l'orthèse sont possibles. La structure ouverte facilite la pose et la dépose et donc les soins corporels et de la blessure.

---

### **Veillez observer les points suivants**

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit doivent être effectués par du personnel qualifié.  
→ voir page 7
- Demandez l'avis de votre médecin avant de porter le produit avec d'autres dispositifs.
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre trouble quand vous portez le produit, contactez immédiatement votre médecin ou votre vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre de notre importante gestion de la qualité. Si, malgré cela, vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre vendeur spécialisé.

## Conseils d'entretien

- Il faut laver le produit avant de l'utiliser pour la première fois.
- Retirez les rembourrages amovibles et les sangles velcro de l'attelle pour le lavage. Veillez à ne pas retirer les languettes velcro se trouvant sur l'attelle. L'attelle est nettoyable à l'aide d'un chiffon humide.
- Lavez les parties en textile à la main à 30° C au maximum. Utilisez, pour cela, une lessive douce et rincez bien le produit.
- Exprimez l'eau avec précaution sans tordre le produit.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil et ne jamais repasser.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détersifs chimiques, d'agents blanchissants, de white spirit ou d'adouçissants. N'endiguez pas

la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances pourraient attaquer le matériau.

- Conservez le produit à l'abri de l'humidité, du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

## Indications

- entorses sévères
- usure du poignet (arthrose)
- inflammation sévère des gaines tendineuses (téno-synovite)
- lésions nerveuses dans la zone de la main
- traitement de fractures, de blessures de l'articulation (luxations) et après interventions chirurgicales
- paralysie après une attaque cérébrale (hémiplégie)

## Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'intégrité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.






## Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- maladies ou blessures de la peau dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou enflure)
  - troubles sensitifs et circulatoires dans la zone d'application du produit
  - troubles du flux lymphatique ainsi que légères enflures

## Composition

Attelle en plastique :  
100 % polyéthylène  
Coussin intérieur :  
100 % polyéthylène  
Bandes velcro :  
100 % polyester

## Entretien

-  Lavage à la main
-  Ne pas blanchir
-  Ne pas faire sécher avec un sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer avec des produits chimiques

[Pas de produits assouplissants !](#)

### **Beste gebruikster, beste gebruiker,**

Het verheugt ons dat u voor een product van Ofa Bamberg geopteerd hebt en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve even uw tijd te nemen en deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een optimale doeltreffendheid van uw Dynamics product.

**Ofa Bamberg wenst u veel beterschap!**



### **Aanleginstructies**

**Afbeeldingen bij de aanleginstructies vindt u in de binnenzijde cover aan het begin van de brochure.**

1

Open om de orthese aan te trekken eerst alle klittenbanden en plaats de onderarm op de spalk. Beweeg vingers en duim voorzichtig totdat uw hand de optimale positie bereikt.

2

Sluit de klittenband om de pols als eerste, vervolgens de klittenbanden om vingers en duim en tenslotte de klittenband om de onderarm. Let erop dat het product stevig, maar niet te strak moet zitten om beknelling te voorkomen.

3

Desgewenst kunt u het extra bandje voor de handrug aanleggen. Let erop dat het zachte beschermmateriaal de gevoelige handrug bedekt. Wikkel het klittenband om de hand en door de daarvoor bedoelde lus. Sluit het klittenband.

**De Dynamics carpaalorthese** zorgt ervoor dat uw pols en hand optimaal ontlast worden. De constructie brengt uw hand in functiepositie, zodat handoefeningen tijdens het dragen van de orthese mogelijk zijn. De open constructie is gemakkelijk aan en uit te trekken en vereenvoudigt zo wondverzorging en lichamelijke verzorging.

### **Gelieve in acht te nemen**

- Het product moet de eerste keer door geschoold vakpersoneel aangepast en aangedaan worden.  
→ zie pagina 6
- Indien het product in combinatie met andere producten gedragen dient te worden, verzoeken wij u, dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Indien er zich tijdens het dragen een onaangenaam gevoel, fellere pijn of andere klachten voordoen verzoeken wij u, onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of dealer.
- Wij controleren onze producten in het kader van een algeheel kwaliteitsmanagement. Gelieve u tot uw dealer te richten indien u desondanks klachten hebt.

## Onderhoudsinstructies

- Het product dient voor gebruik gewassen te worden.
- Maak voor het wassen de afneembare kussentjes en klittenbanden van de spalk los. Gelieve er op te letten dat de klittenbanden op de spalk niet verwijderd worden. De spalk kan met een vochtig doekje gereinigd worden.
- Was het textiel bij maximaal 30° C handwas. Gebruik daarvoor milde zeepoplossing en spoel het product goed uit. Druk het water voorzichtig uit, zonder het product te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droogautomaat, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Gelieve geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter te gebruiken om de kwaliteit van uw product te handhaven. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.
- Bewaar het product droog en beschermd tegen zon en hitte zoveel mogelijk in de originele verpakking.

## Toepassingsgebieden

- zware verstuikingen
- slijtage aan de pols (artrose)
- zware ontsteking van de pees-schede (tenovaginitis)
- aantasting van de zenuwen in het bereik van de hand
- nabehandeling van breuken, gewrichtsverwondingen (luxatie) en na operaties
- verlamming na hersenbeschadiging (hemiplegie)

## Bijwerkingen

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het hele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen beknellen.

## Contra-indicaties






In volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:

- huidaanandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals roodkleuring, verwarming of zwelling
- gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
- lymfeafvoerstoornissen evenals niet volkomen duidelijke zwellingen

## Materiaalsamenstelling

Kunststofspalk:  
100 % polyethyleen  
Vulling binnenzijde:  
100 % polyethyleen  
Klittenband:  
100 % polyester

## Onderhoud

-  Handwas
  -  Niet bleken
  -  Niet in de droogautomaat drogen
  -  Niet strijken
  -  Niet chemisch reinigen
- [Geen wasverzachter!](#)

### Gentili utenti,

siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg, e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

**Ofa Bamberg Le augura una pronta guarigione!**

**L'ortesi carpale Dynamics** assicura un'immobilizzazione ottimale del polso e della mano. La base d'appoggio per le dita porta la mano in posizione funzionale in modo da consentire esercizi di ginnastica medica con l'ortesi indossata. La struttura aperta può essere applicata e tolta in tutta semplicità facilitando in questo modo l'igiene personale e la medicazione delle ferite.



### Istruzioni per l'applicazione

**Le illustrazioni relative alle istruzioni di indossamento si trovano nella pagina di copertina all'inizio della brochure.**

1

Per applicare l'ortesi aprire tutte le chiusure in velcro e inserire l'avambraccio nel binario. Muovere con cautela le dita e il pollice fino a quando la mano raggiunge una posizione ottimale.

2

Ora chiudere prima di tutto la fascia in velcro intorno al polso, poi le fasce in velcro intorno alle dita e al pollice e infine la fascia in velcro per l'avambraccio. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

3

Come optional è possibile applicare la fascia supplementare per il dorso della mano. L'imbottitura deve in questo caso coprire il delicato dorso della mano. Far passare la fascia in velcro intorno alla mano e chiuderla tirandola e fissandola attraverso l'apposito occhiello.

### Si prega di notare che

- Il primo inserimento e adattamento del prodotto deve essere eseguito da personale specializzato. → vedi pagina 7
- In caso che il prodotto venga utilizzato in concomitanza con altri prodotti, consultare precedentemente un medico.
- Se il prodotto dovesse risultare scomodo, provocare dolori intensi o altri disturbi, toglierlo e consultare immediatamente il medico o il rivenditore specializzato.
- I nostri prodotti vengono testati nell'ambito di controlli di qualità completi. Se dovessero tuttavia presentarsi motivi di reclamo, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specializzato.



## Istruzioni per la cura

- Lavare il prodotto prima del primo utilizzo.
- Prima del lavaggio staccare l'imbottitura estraibile e le chiusure a velcro dal binario. Nel farlo prestare attenzione a non staccare il velcro situato sul binario. Il binario può essere pulito con un panno umido.
- Lavare le parti in tessuto a mano ad una temperatura non superiore a 30° C. Utilizzare acqua e sapone e sciacquare il prodotto accuratamente. Eliminare l'acqua in eccesso delicatamente, senza strizzare il prodotto.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detergenti chimici, candeggina, benzina o ammorbidente.

Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.

- Riporre il prodotto, possibilmente nella confezione originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce del sole e dal calore.

## Indicazioni

- distorsioni gravi
- logoramento del polso (artrosi)
- grave infiammazione della guaina tendinea (tendovaginite)
- neuropatia nella zona della mano
- trattamento successivo di fratture, lesioni articolari (lussazioni) e operazioni
- paralisi in seguito a ictus (emiplegia)

## Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

## Controindicazioni






Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:

- patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
- disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
- disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiori dalle cause non accertate

## Composizione del materiale

Binario in plastica:  
100 % polietilene  
Imbottitura interna:  
100 % polietilene  
Fasce in velcro:  
100 % poliestere

## Lavaggio

-  Lavare a mano
  -  Non candeggiare
  -  Non asciugare a tamburo
  -  Non stirare
  -  Non pulire chimicamente
- [Non utilizzare ammorbidente!](#)

### Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegramos de que se haya decidido por un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza depositada en nosotros. Por favor, tómese un momento y lea detenidamente la presente información, para poder obtener una máxima eficacia de su producto Dynamics.

**¡Ofa Bamberg le desea que se mejore muy pronto!**



### Instrucciones de aplicación

**Las imágenes correspondientes a las instrucciones de colocación se encuentran en el interior de la portada, al principio de este folleto.**

#### 1

Para colocarse la órtesis, abra todos los cierres de velcro e introduzca el antebrazo en la férula. Mueva los dedos y el pulgar con cuidado hasta que su mano adopte una posición óptima.

#### 2

Cierre ahora primero la cinta de velcro alrededor de la muñeca; después, cierre las cintas de velcro alrededor de los dedos y del pulgar y, finalmente, la cinta de velcro para el antebrazo. Procure que el producto quede bien ajustado, pero sin apretar en exceso, para evitar el efecto de torniquete.

#### 3

Opcionalmente puede colocar la cinta adicional para el dorso de la mano. En este caso, el acolchado debe cubrir el sensible dorso de la mano. Coloque la cinta de velcro alrededor de la mano y cierre la cinta, insertándola por la hebilla prevista y fijándola mediante el velcro.

**La órtesis carpiana Dynamics** permite una óptima inmovilización de la muñeca y la mano. El apoyo para los dedos sitúa la mano en posición funcional, de manera que se pueden realizar ejercicios fisioterapéuticos con la órtesis puesta. La construcción abierta es fácil de colocar y quitar, y facilita así la higiene corporal y el cuidado de heridas.

### Por favor, observe

- La primera adaptación y aplicación del producto debe realizarse por personal especializado.  
→ véase la página 7
- Si el producto debe llevarse en combinación con otros productos, consulte previamente con su médico.
- Si durante el uso del producto se presentaran sensaciones desagradables, dolores más fuertes u otras molestias, contacte inmediatamente a su médico o comercio especializado.
- Sometemos nuestros productos a un estricto sistema de control de calidad. No obstante, si tuviera algún motivo de reclamación, diríjase a su comercio especializado.

## Instrucciones de cuidado

- El producto debe lavarse antes de su primer uso.
- Antes del lavado, retire las almohadillas y cintas de velcro removibles de la barra. Vigile de no quitar las cintas de velcro inferiores adheridas a la barra. La barra puede limpiarse con un paño húmedo.
- Lave las piezas textiles a mano a una temperatura máxima de 30° C. Utilice para ello una solución suave de agua con jabón y enjuague el producto con agua abundante. Apriete el producto con cuidado para escurrir el agua, pero sin estrujar el producto.
- Moldee el producto para que recupere su forma original, y déjelo secar al aire. No seque el producto en la secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, blanqueantes, bencina de uso doméstico ni suavizantes. No use en el área de aplicación sustancias, pomadas o lociones grasas o ácidas, ya que podrían ser agresivas para el material.
- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación solar y del calor, a ser posible, dentro de su envase original.

## Indicaciones

- esguinces graves
- desgaste de la muñeca (artrosis)
- inflamación grave de la vaina de un tendón (tenosinovitis)
- lesiones de los nervios en el área de la mano
- rehabilitación de fracturas y lesiones articulares (luxaciones), así como tratamientos postoperatorios
- parálisis tras un infarto cerebral (hemiplejía)

## Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales o puede oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.

## Contraindicaciones






Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar a su médico en los siguientes casos:

- enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
- trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
- alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones dudosas

## Composición del material

Férula sintética:  
100 % polietileno  
Acolchado interior:  
100 % polietileno  
Cintas de velcro:  
100 % poliéster

## Cuidado

-  Lavar a mano
  -  No usar lejía
  -  No secar en secadora
  -  No planchar
  -  No lavar en seco
- ¡No usar suavizante!

---

## Gewährleistung

Warranty

Garantie

Garantie

Garanzia

Garantia

---

### Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

---

### Warranty

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

---

### Garantie

Dans les conditions normales d'emploi avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

---

**Garantie**

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.

---

**Garanzia**

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

---

**Garantía**

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.

dynamics®

**Wir bringen Sie schnell  
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving  
in no time.**

dynamics®

**Nous vous permettons de vous  
déplacer à nouveau rapidement.**

dynamics®

**Wij brengen u snel  
weer in beweging.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente  
in movimento.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar  
rápidamente su movilidad.**